

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 66 (1981)
Heft: 16

Artikel: Tgei astga il burgheis spitgar dall'atgna regenza?
Autor: Cadruvi, Donat / Decurtins, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882235>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tgei astga il burgheis spitgar dall'atgna regenza?

da Donat Cadruvi

Versiun romontscha: Paul Decurtins

*Ponderaziuns d'in cusseglier guvernativ**

La damonda fuss plitost: Tgei sto il burgheis spitgar dall'atgna regenza? Tgei sto el pretender dalla regenza per agen interess ni per interess della communidad?

I. Regenza e pussonza

Jeu presupponel ch'ils contacts denter pievel e regenza sespleigien buca en fuormas d'inimicezia ni schizun hostilitad. Mintga burgheis ei part de quei stat, al qual ina regenza sto survir. Era ils commembers della regenza ein burgheis dil medem stat; ultra de quei ein els denton incumbensai d'exequir la constituziun, las leschas e las ordinaziuns de quel. Burgheis e magistrat sestentan – silmeins idealisticamein – de sligiar ensemen in pensum che pertucca ed interessescha omisdus. Il burgheis de nies stat sa guess eleger libramein sia regenza. Cull'elecziun retscheiva la regenza denton buca mo l'incumbensa, mobein era ils mieds ch'il singul vischin posseda buca. Pia ina differenza fundamentala. Ins numna beinduras quellas forzas «pussonza» e dat magari cheutras d'entellir ch'ins dueigi buca mo sepertgitar della pussonza sin palancau politic, mobein era da quels tals che praticheschan ella. Per Daniev ha in de mes megliers collaboraturs – dil reminent ord la sparta tecnica – tarmess a mi in verset ord l'Albagna che va stupent a prau en quei connex: «Aua, fiug e regenzas fan buca misericordia!» Ina tala sentenza sa bein esser schendrada mo da miserablas experiencias, probablamein buca fatgas en in stat democratic enten il qual ins sa scumiar ils politichers da temps en temps. Experiences persunalas pon era haver intimaui in vegl magistrat alla fin de sia carriera de remarcar ch'ils politichers seigien memia pussents per vegnir carezai.

* Referat fatgs el ravugl dell'Uniun grischuna d'inschigniers ed architects a Cuera ils 23 da schaner 1981

Forsa stuess ins smuttar in tec quella sentenza culla damonda: carezai da tgi? Setracta ei de pussonza sur da carstgauns ni sur da problems che ston vegnir sligiai en incumbensa politica? Enteifer tgei sistem politic vegn la pussonza exercitada? En ina democrazia ni en in stat totalitar? L'Uniun Sovietica ed il Monaco pon esser dus pols extremists. L'Albagna vegn ins strusch a saver cumparegliar culs Stats Uni dell'America.

II. Ina profunda cavorgia denter burgheis e regenza?

Lein returnar da noss'expediziun preliminar pauc encuraschonta ella classena de nies agen tantué politic serestrenschend sin nossas relaziuns denter burgheis e regenza. Jeu quentel denton buca sepiarder el spess cagliom de teorias e politologias, mobein scarplir las experiencias e las observaziuns della veta politica dil mintgadi, la quala nus vivin sco burgheis d'in liber stat.

Denter burgheis e regenza percorsch'ins beingleiti ina profunda cavorgia ch'ins sto surpuntar. Sco material de construcziun per quella punt vegn savens ina politica moderna pli avischinada al sentir e patertgar dil burgheis propagada. Tenor mi'opiniun persunala ei denton il maletg ch'il burgheis fa de sia regenza decisivs. Il sempel burgheis, igl aschinumnu «um cumin», duei buca s'imaginar ch'ils commembers della regenza sappien trafficar culla pussonza politica ed economica sco ei para e plai ad els. Supponer ch'els seigien tals che veglien transformar «pievel» en «massa» (Zarko Petan) cun maldiever lischau de pussonza fuss silmeins aschi zanistrau sco de crer ch'els seigien representants della divinitad celestia sin quest mund. Era in cusseglier drov'aua per far pulenta. Era el sto sespruar de cuschinar ina tratga che fa bein mischedond inschi gnusamein las raubas disponiblas. Igl um della regenza, sez oriunds ord la basa dil pievel, ei postaus entras in'elecziun democratica al pult de commando per ch'el fetschi leu siu duer.

Politica avischinada al sentir e patertgar dil pievel sefa denton buc en clubs, uniuns ed ustrias. Il discuors cun vischins sto direger e gidar ad agir en favur e pil beinstar dils burgheis. Cheutras sa ina politica trasparente ed entelgeivla pil singul vischin vegnir fatga. Igl um della regenza vegn a stuer demussar cun atgn'iniziativa ch'in problem essenzial d'in vischin vala la peina de muentar suadetsch guvernamental. Quei vala secapescha buca mo pil temps cuort avon l'elecziun. Ins ha detg a mi pli ch'ina e pli che duas gadas ch'ina tala politica savessi d'aventar cul temps in buordi pesont. Quei constat, il buordi vegn grevs. El ei denton suppor-

tabels en vesta dil fatg che la cavorgia profunda denter burgheis e regenza po vegnir surpuntada cheutras e la disfidonza el stat democratic stinschentada.

Nus lein pia prestar al burgheis il mussament che nus seigien buca tirans senza cor ni crudeivels automats della pussonza, anzi che nus sestentei-en d'emprender d'enconuscher el, ses problems e giavischs. L'avischinaziun el far e demanar succeda pli fermamein che quei ch'ins smina magari. Per l'amur dil burgheis e dil stat val'ei la peina d'unfrir beinenqual sonda e dumengia.

III. Beai quels che san reparter subvenziuns

Ils cavazzins «fidonza» e «disfidonza» selaian buca bandischar d'in di sin l'auter. Els schaijan en nossas structurass statalas sco l'ossa ella carn. Il burgheis fa denton l'experiencia che suspect permanent e disfidonza buca fundada enviers la pussonza dil stat ein buca mieds habels per migliurar e render pli humanas las relaziuns cull'atgna regenza. Quella sentenza po valer generalmein per las relaziuns denter ils carstgauns, ella vala per quei era pils contacts dil singul burgheis cun quellas persunas ch'han retschert l'incumbenza e l'autorisaziun de reger. Precauziun e scepsis enviers l'elita politica ein guess indicadas, priu che certs cunfins vegnien respectai. Ils cunfins vegnan denton surpassai sche scepsis, precauziun e disfidonza contonschan la vehemenza adattada per spatitschar ils carstgauns e stinschentar il discuors.

Da pliras varts vegn ei fatg stentas e fadigias per mantener e promover la disfidonza permanenta. Daveras, la disfidonza el stat ei daventada in grond problem dapi ch'il verset «bunas novas ein buca bunas novas» vala sco segn da qualidad dils mieds della massa ed instiga cheutras de giugar encunter las reglas, dapi ch'il suspect installau umbrivescha scadin contact culla regenza – denter auter forse era culla finamira de promover midadas dil sistem politic –, e dapi ch'il meini e la posiziun dils cusseglers vegnan derasai sc'in evangeli proclamaus da glied spir pussonza, jastra e nuncarteivla. Quei ein tut descripziuns de nies esser e de nossa activitad concepidas di per di da gasettas. Co lein nus, ch'essan en quella regenza, della quala la fatscha vegn «fatga» d'anoviars, pigliar cheu cantun?

Jeu less pretender ch'il dar suenter seigi ina biala vertid – denton mo sche la communitad pitescha buca donn. Esser populars ei tuttavia buca de refusar, ei dependa mo sin donn e cuost de tgi ni de tgei. Reparter

regals ei guess buca mo da Nadal edificont, mobein era ella lavur quotidiana guvernamentala. Aschia ha era in deputau ord la Val Mesaucl exclamau: «Beai quels che san reparter subvenziuns!» Mond sin la tscherca de quella «beadientscha» vegnan ils politichers bugen menai en empruament: schenghegiar, astgar reparter (era daners che appartegnan ad auters), esser populars, evitar fricziuns, untgir scarpetschs, tscherocar gl'agen profil per tut prezi e surtut mai commetter in sbagli cun vuler esser d'auter meini che la pluralitad. Talas tentaziuns spluntan di per di. Astga il burgheis spitgar ni schizun pretender dals commembers della regenza in tal agir? Eis ei forse segidau culs vischins sche la regenza entscheiva a far concessiuns ord spir fleivlezia? Vegness il pievel buca tschorventaus d'illusiuns e silsuenter trumpaus? Fuss quei buca spossau il stat costituziunal, sclavinau las finanzas publicas e cavau fossa alla fidonza vicendeivla enteifer il stat?

Nus Svizzers havein fatg experienzas en quei grau ils davos onns: cusseglier dils stans X ei buca vegnius reelegius perquei ch'el ei s'expri-mius aviartamein per l'energia atomara. Cusseglier naziunal Y vegn buca reelegius perquei ch'el ha tschercau de far certas midadas de structura tier la segirada de vegls e survivors. Ins tschenta cun raschun la damonda, schebein ina tala educaziun dils politichers corrispundi al ver interess public – malgrad ch'ella vegn fatga dal pievel all'urna? Cun tutta detschartadad rispundel jeu negativamein a quella damonda. Nus Gris-chuns duessen era el 20avel tschentaner buca tralaschar de prender gl'exempel d'in Peter Conradin von Planta. Quei exempel pudess era valer pil pievel engaschaus en damondas politicas.

IV. Informaziun activa

Jeu revegnel aunc inagada alla pretensiun che la politica della regenza stoppi esser clara, entelgeivla e sincera. En scadin cass astg'ella buca esser zuppada, obscura ni discusa. Manevers misterius denter stgir e clar ni en fuostga brentina ein buca acceptabels. L'expressiun dil «stat discus, malmaneivel» cursava puspei dacuort – tgisà ord tgei motiv? Tut quei che succeda sut cozza levanta capeivlamein disfidonza. Ei sedi ch'en Svizra seigi tut quei ch'ins hagi saviu leger ier ella gasetta NZZ in secret. La Confederaziun ponderescha da present la damonda dil tener tschelau. Ins vul marcar ils secrets che ston vegnir protegi per motivs digl interess public suprem. Tut igl auter sappi star penderlau ell'aria frestga della publicitad.

Pia vul ins reducir la disfidonza cun porscher informaziun clara ed activa, denton buca cun scafferlar sligiazions e concepts en lavur ni cun far bahaultscha cun talents e prestaziuns ded auters. L'informaziun che vegn dada al pievel, al parlament ed als mieds della massa munglass esser cumpleta, sapientiva e seriusa. Cheutras duei vegnir fatg paleis tgei che la regenza intenziunescha, tgei ch'ella vul pigliar a mauns baul ni tard e tgei fatschentas ch'ella vul far giu dil fatg.

Ils mieds per ina tala informaziun ein plitost scarts en nies stat. Mintgin de nus sa denton separticipar de quella campagna d'informaziun clara ed activa enviers tuts vischins. L'informaziun ufficala pertuccont conclus della regenza ei – cumparegliau cun auters cantuns – el Grischun fetg extensiva, gie schizun exemplarica. Tonaton savess ins aunc far migliur tscheu ni leu, supponiu ch'ei vegni buca fatg resistenza encunter tals sforzs ord in motiv ni l'auter. L'impurtonza dell'informaziun activa crescha. Ils motivs ein evidents: per l'ina ei il stat daventaus ina construcziun cavistrada e per l'autra ha il carstgaun la tendenza de sepertgitar da caussas ch'el capescha buc. Il stat ei daventaus in apparat cumplicau perquei ch'ins pretenda dad el senza remischun. Nuot va pli tgunsch che pretender; ina sentenza che severifichescha mintgadi. Pretender, quei ei oz moda. Ei cuosta pauc e rabetscha mintgaton enzatgei. Il stat ei denton era vegnius cumplicaus dapi ch'ins sesprova ella politica de far ord mintga cagna in problem. Enstagl de sligiar il «problem» procur'ins per confusiun ed emprova aschia de sclauder las instanzas cumpetentas. Era tals rampins vegnan applicai oz!

Ina politica d'informaziun che sefutra della collaboraziun beinvulenta dils mieds della massa ed en special dellas gasettas vegn bein ad esser oz stenta vana. Nus essan avisai sin ellas – las gasettas – era sin lur undreivladad, gie perfin sin lur critica. La critica ha numnadamein gia preservau enqual istanza ad uras ed en temps da vias puleinas. Critica ei buc'in attentat sill'autoridad e silla reputaziun della lavur guvernamentala. La pretensiun che critica seigi in act patriotic ei forsa tuttina in tec exagerada. Secapescha ch'ei setracta cheu buca de criticas manzignusas e cinicas che tarschinan fei e verdad tut mo pervia dil rap. E cun criticar san ins la finala era buca far striegn – schizun Friedrich Dürrenmatt ha concediu ch'il criticar seigi difficults e savens suttaposts ad errurs.

V. Tener a mistregn l'administraziun

Mintgaton quet'ins ch'ina regenza seigi fultschida denter il burgheis e l'administraziun – ni denter las pretensiuns dils burgheis e la pussonza

dell'administraziun, della quala Lenin manegiava ch'ins stoppi sefidar, mo tonpli controllar ella: in'administraziun che sequenti – sco zatgi di – d'esser il «beinstar public en carn e saung» e tracti il burgheis sco in object; in'administraziun ch'emprovi de catschar a cantun la politica sco André Siegfried s'exprima; denton er'in'administraziun che stoppi funcziunar per ch'il stat costituziunal existi e prospereschi.

Cun buna raschun pretenda il burgheis che sia regenza tegni a mistregn l'administraziun, controlleschi ella e confineschi si'activitad, survegli e curi la renomada malsogna dil «birolitis» e stinschenti l'arbitrariadad sereferend sin dretg vertent e saun giudezi. Il burgheis sesenta beinduras – buc'adina cun raschun – ella greffla dell'administraziun, capeivel ch'el spetga succuors dalla regenza en quella situaziun. Mitigar e reducir la disfidonza denter burgheis e stat entscheiva cun migliurar las relaziuns denter burgheis ed administraziun – ina liunga e hanada procedura. Al burgheis para l'administraziun beinduras d'esser ina bestia sfrenada. Savens vegn denton era inventau, cumpletau e raquintau cun eloquenza stravaganta alla meisa rodonda. Ils «puccaus politics» dil stat, della regenza e dell'administraziun til'ins bugen tral tschariesch. La libertad de dar pugns a meisa sto vegnir praticada . . . e respectada.

VI. Il burgheis astga pretender . . .

Sche Vus turneis a dumandar mei tgei ch'il burgheis astgi pretender ni spitgar da sia regenza en nies stat – buca en stats nua ch'ei dat nuot de pretender – vi jeu risponder en cuortas tesas:

- Per entscheiver: il burgheis ha quella regenza ch'el ha elegiu ensemen cun auters.
- Il burgheis astga pretender che quella regenza ch'el ha elegiu adem-pleschi si'incarica cun far ina politica semplia e clara, sincera e surve-seivla.
- Il burgheis astga pretender da ses representants ell'executiva ch'els prendien peda pil discuors, demuossien sentiment e capientscha per ses giavischs e quitaus. Ch'els bandunien empau gl'eremitadi tradiziun-al – la stanza guvernamentala grischatscha.
- Il burgheis astga pretender de vegnir orientaust ad uras ed en temps sur dils fatgs essentials. L'informaziun sto esser capeivla e cumpleta, semplia e sincera. Zuppau resti mo quei che sto vegnir protegiu per motivs pesonts de segirtad dil stat costituziunal. La sauna raschun e la cunscienza pudessen esser cheu buns cussegliaiders.

- Il burgheis astga pretender ch'ils regents fetschien lur duer curaschusamein perfin sche resistenza, nuncapientscha, gie schizun renitenza maligna semuossa. El sto pretender dagl um ella regenza ch'el defendi las finamiras socialas e la libertad costituziunala dil stat e desisti da tut quei che savess periclitir ni schizun tradir ils beins suprems della communidad, sco per exempel: popularitad per tut sforz, concessiuns per evitar cumbats «malemperneivels», tschintschar sco ei vegn tedlau bugen, uorlar cu tut uorla . . .
 - Il burgheis astga era pretender enconuschientschas fundadas dil «mistrègn». Era ella politica san ins buca zuppentar tuts munglaments de cumpetenza cun seludems, perorems e bahaultschas.
 - Il burgheis astga pretender ch'ils commembers della regenza impun-dien tut lur forzas ella lavur guvernamentala. Ni ei il «reger» in dun dil tschiel che mo singuls obtegnan e che dispensescha da premura permanenta? Sche las breigias ein era grondas . . . il success ei tuttina savens pigns, denton . . . in e scadin cultivescha la finala mo ina pintga scrotta èr; schebein ei vegn semnau flurs e fortuna ni zerclem perni-zius decida l'entira cuminonza dils semnaders en moda democratica. Era la politica serestrenscha sin quei che nus pudein contonscher cun metter a disposiziun tut nos talents, nossas forzas e qualitats. Savens ei quei franc schamper ed admonescha de restar mudests e pazients. Politica el stat surveseivel fascinescha, ella ei denton buc il palancau per derasar atgna vanagloria e cultivar illusiuns.
- Nus constatein cun in tec malenconia che la realitad politica selai midar vess, ella muossa denton ch'ei dat tier nus ni retgs ni subdits, mobein libers burgheis d'ina tiara, ella quala nus lein defender la libertad, pertgei beins suprems dils carstgauns ein adina periclitai . . . e quei per regola ord cuolpa humana.